

RAPPORT
D'ACTIVITÉS
2010

JAHRESBERICHT
2010



L'AUBIER SA

Société formée en 1980 comme enveloppe financière et propriétaire des immeubles – avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme – elle réunit les activités restaurant, hôtel, magasin, café-hôtel, immeubles et administration.

Chaque activité est gérée d'une manière indépendante et autonome dans le cadre d'un partenariat avec les autres activités, encouragé par des rencontres régulières basées sur une transparence complète de la gestion et des comptes.

Son conseil d'administration est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Katrin Hofmann Hurter et Reto Schatz.

Plus de 1300 personnes en sont actionnaires, participants, prêteurs ou indirectement obligataires. Un tiers d'entre elles viennent du canton de Neuchâtel, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse ou d'ailleurs.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été confiée à une petite association interne, dont le but idéal assure la pérennité de l'orientation de l'entreprise.

L'AUBIER PARTENAIRES

Association de soutien avec pour but d'encourager et de promouvoir la part d'idéal dans les activités de L'AUBIER.

Son comité est formé de Christoph Cordes, Marc Desaulles, Anita Grandjean, Ueli Hurter.

Elle atteint son but principalement de deux manières. Elle octroie d'une part des prêts à taux préférentiels par l'émission d'emprunts par obligations garantis par les immeubles de L'AUBIER. A ce titre, elle détient aussi les participations de L'AUBIER dans des initiatives partenaires. Elle assure d'autre part la coordination et la direction d'ensemble des activités.

L'AUBIER FERME

Première activité de L'AUBIER à Montezillon dès 1979, elle a dû être détachée de L'AUBIER SA et constituée de manière autonome en 2001 pour répondre aux exigences en matière de paiements directs. Pour cela, l'exploitation agricole et la fromagerie – sans les terrains ni le bâtiment agricole – ont été vendues avec l'inventaire à l'agriculteur.

Son cadre juridique est donc actuellement celui d'un agriculteur indépendant, Ueli Hurter, avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme les autres activités avec des rencontres régulières basées sur une transparence de la gestion et des comptes.

Ses actifs sont financés par des prêts, en grande partie de L'AUBIER SA.

L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour but de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager les réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Son activité ne fait que commencer et s'étend principalement au soutien de la recherche appliquée et de la formation.

Son conseil de fondation est formé de Marc Desaulles, Anita Grandjean, Michèle Grandjean Cordes, Katrin Hofmann Hurter, Ueli Hurter et Reto Schatz.

Depuis 2004, elle est reconnue d'utilité publique et entièrement exonérée d'impôts. Cela signifie que les dons et legs à la fondation peuvent être déduits du revenu net de la déclaration d'impôt dans toute la Suisse selon les différentes législations cantonales en vigueur.

Δ



Christoph Cordes

Δ



Marc Desaulles

Δ



Anita Grandjean



Michèle Grandjean Cordes



Katrin Hofmann Hurter

Δ



Ueli Hurter



Reto Schatz

Le Conseil de L'AUBIER est formé des personnes ci-dessus et réunit les membres des organes responsables de nos quatre formes juridiques.

Les membres de la direction sont marqués d'un Δ.

L'année 2010 a eu pour signature une marche du monde entrecoupée d'événements majeurs, mais ponctuels. Il en va autrement de l'année actuelle, où presque pas un jour ne passe sans apporter bouleversements et transformations: cela a débuté avec les révolutions des peuples, en Tunisie, puis en Egypte, et le soulèvement en Libye, et bientôt l'agitation dans l'ensemble des territoires arabes et loin au-delà. On parle d'un «printemps des peuples»; ensuite la violente catastrophe naturelle au Japon avec tremblement de terre et tsunami, suivie de l'effondrement des centrales nucléaires à Fukushima et d'une contamination radioactive à grande échelle.

Et à L'AUBIER, sommes-nous armés face aux changements, sommes-nous en phase avec le temps? En 2010, nous avons travaillé intensivement au rapport qu'il y a entre L'AUBIER et ses porteurs à long terme. Pour chacun d'entre nous s'est posé la question existentielle de savoir comment notre engagement à L'AUBIER dans nos prochaines phases de vie et dans les prochaines phases de développement de L'AUBIER pouvait se métamorphoser. Le résultat est très positif: constance et changement vont main dans la main.

Nous restons unis dans nos fonctions comme responsables de L'AUBIER. En même temps des changements importants dans les différentes biographies ont été courageusement entrepris en 2010: Michèle et Christoph reprennent la responsabilité de L'Auberge à Montezillon, Anita recule gentiment et quitte les activités opérationnelles pour se consacrer à de nouvelles tâches, plus ponctuelles. Ueli est devenu co-directeur de la Section d'agriculture au Goetheanum.

Ces mutations nécessitent qu'à plusieurs places les collaborateurs grandissent dans leurs responsabilités quotidiennes. Jusqu'à maintenant cela se passe très bien et à la satisfaction générale. C'est ainsi que dans cette année 2010 nous avons effectué des pas substantiels pour qu'à L'AUBIER, le passé et l'avenir, la continuité et le changement puissent se rencontrer d'une façon nouvelle.

Das Jahr 2010 hatte die Signatur, dass einzelne Grossereignisse den gewohnten Weltengang durchbrachen. Anders das aktuelle Jahr, fast kein Tag vergeht, ohne dass sich Umwälzungen und Veränderungen ereignen: Angefangen mit den Volksrevolutionen in Tunesien und Ägypten, dem Krieg in Libyen und den Unruhen im gesamten arabischen Raum, und darüber hinaus. Inzwischen spricht man vom «Frühling der Völker». Dann das heftigste Naturkatastrophe in Japan mit Erdbeben und Tsunami und die daraus entstandene Zivilisationskatastrophe durch die zerstörten Atomkraftwerke in Fukushima mit grossflächiger radioaktiven Verseuchung.

Sind wir in L'AUBIER gerüstet für Veränderungen, sind wir am Puls der Zeit? Wir haben im 2010 intensiv gearbeitet am Verhältnis von uns langfristig tragenden Verantwortungsträgern und dem Unternehmen L'AUBIER. Für jeden von uns ergab sich die Lebensfrage wie das Engagement für L'AUBIER in die nächste Lebensphase und auch in die nächste Entwicklungsphase von L'AUBIER metamorphosiert werden kann. Das Resultat ist äusserst positiv: Konstanz und Veränderung gehen Hand in Hand.

Wir bleiben geschlossen in unserer Funktion als Verantwortliche von L'AUBIER. Gleichzeitig sind die anstehenden Veränderungen in einzelnen Biographien 2010 mutig angegangen worden: Michèle und Christoph übernehmen die Verantwortung für die Auberge in Montezillon, Anita zieht sich aus der operativen Verantwortungen zurück um sich einzelne Projekte zu widmen, Ueli wird Co-Leiter der Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum.

Diese Veränderungen bedingen, dass an vielen Stellen Mitarbeiter in die tägliche Verantwortung hineinwachsen. Bis jetzt funktioniert das sehr gut und zur beiderseitigen Zufriedenheit. Wir haben also in diesem Jahr 2010 substantielle Schritte vollzogen damit Vergangenheit und Zukunft, Kontinuität und Aufbruch sich in L'AUBIER neu begegnen können.

2010


Christoph Cordes

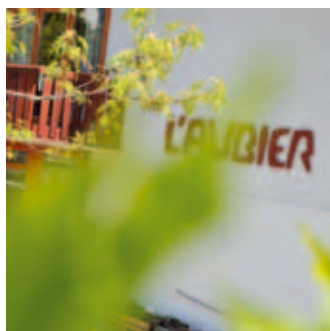

Marc Desaulles


Anita Grandjean


Ueli Hurter

© L'AUBIER
LES MURAILLES 5
CH-2037 MONTEZILLON / NEUCHÂTEL
TÉL. 032 732 22 11 / FAX 032 732 22 00
CONTACT@AUBIER.CH
WWW.AUBIER.CH
MARS 2011

ENGAGEMENTS ET ACTIVITÉS



La responsabilité de L'AUBIER est assumée par une équipe de direction de quatre personnes. Chacune d'elles porte une responsabilité d'ensemble – Christoph Cordes, la communication, Marc Desaulles, le financement et les structures, Anita Grandjean, la ligne et les ambiances et Ueli Hurter, la qualité des produits. Par ailleurs, elles sont aussi pleinement responsables de leur secteur autonome et bien délimité par son propre budget, ses comptes et son personnel – Christoph Cordes avec sa femme Michèle, le Café-Hôtel à Neuchâtel et depuis la mi-année L'Auberge à Montezillon, Marc Desaulles, les Immeubles et l'administration et Ueli Hurter, la Ferme-fromagerie.

Cette direction se réunit chaque semaine. Deux fois par année, elle se retrouve dans le cadre élargi du Conseil pour préciser et confirmer l'orientation de base de L'AUBIER.

L'ÉCO-HÔTEL, LA BOUTIQUE ET LE RESTAURANT

En 2010, l'hôtel a encore une fois été bien fréquenté et réalise un taux d'occupation des chambres de 58% identique à l'année précédente avec une belle croissance de chiffre d'affaires suite à une légère adaptation des prix, ceci malgré la force du franc.

Le magasin quant à lui s'est de nouveau surpassé – surtout dans les secteurs alimentaire et boutique – avec pour la deuxième année consécutive une croissance globale de plus de 11%. La vente des lits a également bien marché.

Tandis que ces deux domaines se développent de manière réjouissante depuis plusieurs années, le restaurant stagne. Il atteint le même chiffre d'affaires que l'année précédente ce qui n'est pas assez. De plus les frais n'ont pas pu être contenus en regard de ce faible niveau de recettes.

Die Verantwortung von L'AUBIER wird von einer Leitung von vier Personen wahrgenommen. Jede dieser Personen trägt einen Teil der Gesamtverantwortung – Christoph Cordes die Kommunikation, Marc Desaulles die Finanzen und Strukturen, Anita Grandjean das Ambiente und Ueli Hurter die Produktqualität. Zum anderen sind sie auch voll verantwortlich für ihren Unternehmensteil mit eigenem Budget und Personal – Christoph Cordes zusammen mit Michèle Grandjean Cordes für das Café-Hotel in Neuchâtel, und ab Mitte Jahr zugleich für die Auberge in Montezillon, Marc Desaulles für die Immobilien und die Administration und Ueli Hurter für den Hof mit der Käserei.

Diese Leitung trifft sich wöchentlich zu einer Sitzung. Zweimal im Jahr trifft sie sich mit dem Conseil, um die grundsätzliche Orientierung von L'AUBIER zu erörtern.

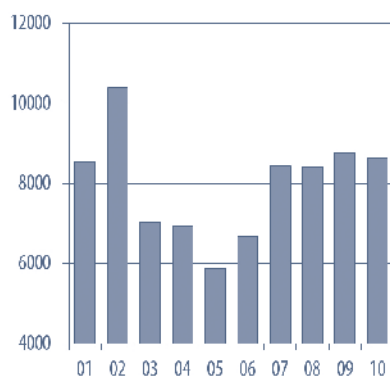
DAS ÖKO-HOTEL, DIE BOUTIQUE UND DAS RESTAURANT

Das Hotel war 2010 wieder sehr gut besucht und hat mit 59% die gleiche Zimmerbelegung wie im Vorjahr erreicht. Aufgrund einer Anpassung der Preise ist der Umsatz sogar gestiegen und das trotz des starken Frankens.

Der Laden hat noch einmal kräftig zugelegt – vor allem bei den Lebensmitteln und der Boutique – kann das zweite Jahr in Folge einen Umsatzzuwachs von 11% verzeichnen. Auch der Verkauf der Betten hat sehr gut funktioniert.

Während sich also diese beiden Bereiche in den letzten Jahren erfolgreich entwickelten, hat das Restaurant immer wieder mit Umsatzeinbüssen zu kämpfen. Es erwirtschaftet den gleichen Umsatz wie im Vorjahr, doch leider ist dieses Niveau zu niedrig, auch hatten wir uns mehr

ÉVOLUTION
DES NUITÉES
À MONTEZILLON



L'année a commencé difficilement et dans notre rencontre de direction hebdomadaire nous nous sommes longuement penchés sur les changements nécessaires face aux résultats du restaurant et à l'ambiance négative qui y régnait. Notre décision de 2006 d'en confier la responsabilité à un chef de restaurant autonome s'avérait infructueuse.

C'est dans cette situation qu'est venue la proposition de Michèle et Christoph de reprendre la responsabilité de L'Auberge. Ensemble ils assumaient le Café-Hôtel à Neuchâtel depuis 2001. Christoph est membre de la direction de L'AUBIER depuis 2005. Il y a donc d'une part une connaissance intime de l'entreprise et d'autre part une concordance complète avec ses idéaux. S'y ajoute la certitude d'avoir avec le restaurant et l'ensemble de L'Auberge un merveilleux outil de travail. Les difficultés mais aussi le grand potentiel de cette initiative apparaissaient clairement à leurs yeux. Au début de l'été nous avons pris la décision d'effectuer ce changement.

Ces transformations ont entraîné des nouveautés. Pour un nouveau départ, il faut des coupures, des délimitations, des marques. Dès la deuxième partie de l'année nous avons travaillé à conférer au restaurant un nouvel élan. La première partie de cette phase de passation est maintenant derrière nous, la transition a eu lieu sans plus de problèmes. Nous nous réjouissons de ce défi et que des personnes soient là pour l'entreprendre avec nous ainsi que d'en voir toujours de nouvelles qui sont prêtes à nous rejoindre.

LE CAFÉ-HÔTEL

Durant l'année 2010 le résultat du Café-Hôtel s'est aligné sur l'année précédente. Le Café est resté sur un niveau relativement haut avec le même chiffre d'affaires annuel. La tendance à réaliser ce chiffre principalement à midi s'est confirmée et même légèrement accentuée. L'hôtel a fait de même et le taux d'occupation des chambres a grimpé à 67%, ce qui est un excellent résultat si l'on pense que nous nous situons plutôt en dehors des grandes routes touristiques.

À mi-année, suite à la restructuration de L'Auberge à Montezillon nous sommes arrivés ici aussi à un grand changement:

vorgenommen und es ist uns nicht gelungen, die Kosten dem Umsatz anzupassen.

Das Jahr begann sehr durchwachsen und in unseren wöchentlichen Sitzungen beschäftigten wir uns ausgiebig mit der Frage, wie wir den unbefriedigenden Resultaten des Restaurants und der negativen Stimmung Einhalt gebieten könnten. Unsere Entscheidung von 2006, dessen Leitung einem autonomen Restaurantchef zu übergeben, erwies sich als unfruchtbar.

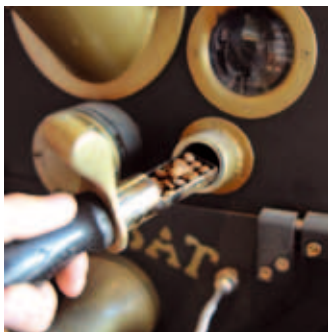
In dieser Situation kam von Michèle und Christoph der Vorschlag, die Verantwortung des Restaurants, bzw. der gesamten Auberge zu übernehmen. Beide leiten das Café-Hotel in Neuchâtel seit seinem Bestehen 2001, Christoph ist seit dem Frühjahr 2005 Mitglied der Leitung. Es besteht also eine intime Kenntnis des Unternehmens und eine vollständige Übereinstimmung mit dessen Idealen. Hinzukommt die Überzeugung, mit dem Restaurant und der Auberge eine wunderbare Arbeitsgrundlage zu haben. Sowohl die Schwierigkeiten als auch das grosse Potential dieser Initiative stehen ihnen klar vor Augen. Im Frühsommer beschlossen wir, diesen Wechsel in Angriff zu nehmen.

Diese Veränderung zog einige personelle Erneuerungen nach sich. Für einen Neuanfang braucht es Einschnitte, Abgrenzungen, Markierungen. Seit dem Zweiten Halbjahr arbeiten wir daran, dem Restaurant einen neuen Schwung zu verleihen. Die erste Phase des Überganges liegt nun hinter uns; der Wechsel hat stattfinden können, ohne dass es zu weiteren Einbrüchen gekommen wäre. Wir freuen uns auf die Arbeit, darüber, dass Menschen da sind, sie mit uns in Angriff zu nehmen und dass immer noch neue Personen dazu stossen, um mit uns arbeiten.

DAS CAFÉ-HOTEL

Für das Café-Hotel hat sich 2010 in die Folge der vorangehenden Jahre eingereiht. Das Café ist auf dem relativ hohen Niveau geblieben und hat den gleichen Jahresumsatz erreicht. Die Tendenz, dass der Umsatz vor allem zur Mittagszeit gemacht wird, hat sich bestätigt und noch leicht verstärkt. Das Hotel hat noch einmal zugelegt und die Zimmerbelegung auf 67% steigern können, welches ein exzel-





Michèle et Christoph reprenant la responsabilité de l'auberge il fallait trouver une solution pour le Café-Hôtel. Quelques intéressés externes en auraient volontiers repris la responsabilité mais il y eut aussi deux postulantes internes, Claudine et Emilie, deux femmes qui travaillaient au Café avec nous depuis 6 ans déjà et qui le portaient comme nous dans leur cœur. Le défi d'en reprendre la conduite les a enthousiasmées toutes les deux et nous avons ainsi pris la décision ensemble de leur confier la responsabilité des affaires et de l'organisation journalières.

La variante d'avoir une responsabilité à deux nous a paru être une bonne solution. Grâce à une ancienne collaboration de plusieurs années, le passage est rendu plus souple et la continuité du travail et de l'atmosphère en est favorisée. Michèle et Christoph restent présents comme soutiens et conseillers. Nous sommes très heureux que cette identification avec l'initiative ait pu se passer et grandir. Ce fait a pour nous autant d'importance que la réussite dont fait preuve le Café depuis quelques années. Que le Café est porté dans cette continuité et cette collégialité est confirmé par le fait qu'au cours de la seconde partie de l'année, il a reçu le même écho des clients qu'auparavant, tant qualitatif que quantitatif. Nous souhaitons à Claudine et Emilie, à tout leur team et au Café tout le meilleur pour la suite de la collaboration.

LA FERME-FROMAGERIE

Le temps de l'année 2010 a été marqué par régions. Il y a eu moins de situations météorologiques déterminantes pour l'ensemble de la région alpine qu'au cours des années précédentes. Chez nous il en a résulté une végétation plutôt freinée. Comme l'année précédente était très végétative, la différence a été assez marquée. Tout le mois de juillet a été extrêmement chaud et sec, la croissance cessa et après 3 semaines les prés et les pâturages étaient bruns. Par chance, nous avons encore quelques champs dans des endroits plus éloignés qui présentaient encore un peu de vert. Pour cela nous avons donné la deuxième coupe au bétail directement et elle a ainsi manqué dans les réserves pour l'hiver à la fin de l'année. Moins de fourrage signifie tout simplement moins

lentes Ergebnis ist, vor allem, wenn man bedenkt, dass wir ein wenig abseits der grossen Tourismusrouten liegen.

Zur Jahresmitte kam es im Rahmen der Umstrukturierungen in der Auberge in Montezillon auch hier zu einer grossen Veränderung: Da Michèle und Christoph die Verantwortung für die Auberge übernehmen wollten, musste eine Lösung für das Café gefunden werden. Es gab einige Interessenten, die im Café gerne Verantwortung übernommen hätten. Neben mehreren externen gab es auch zwei interne Bewerbungen.

Claudine und Emilie, zwei Frauen, die schon seit sechs Jahren mit uns im Café zusammenarbeiten und denen das Café wie uns ans Herz gewachsen ist. Die Herausforderung, das Café weiterzuführen hat beide sehr gereizt und so haben wir gemeinsam beschlossen, die Verantwortung für das Tagesgeschäft und die Organisation an sie zu übergeben. Die Variante einer Verantwortung zu zweit scheint uns sehr gut zu sein. Durch beider langjährige Mitarbeit wird ein reibungsarmer Übergang und die Kontinuität der Arbeit und der Atmosphäre favorisiert. Michèle und Christoph bleiben bis auf weiteres unterstützend und beratend präsent. Wir freuen uns sehr, dass diese Identifikation mit der Initiative hat entstehen und wachsen können. Diese Tatsache bedeutet uns ebenso viel wie der wirtschaftliche Erfolg, den das Café seit einigen Jahren vorweisen kann. Dass das Café durch diese Kontinuität und Kollegialität getragen wird, zeigt auch das zweite Halbjahr, in dem dieser Übergang stattfand und in welchem das Café den gleichen grossen Kundenzuspruch wie in der Zeit zuvor fand. Wir wünschen Claudine und Emilie und ihrem Team und dem Café alles Gute für die weitere Zusammenarbeit.

DER HOF UND DIE KÄSerei

Das Wetter im Jahr 2010 war regional geprägt, es gab weniger Grosswetterlagen die für den ganzen Alpenraum bestimmend gewesen sind wie in den Vorjahren. Bei uns resultierte in allen Jahreszeiten ein gehemmtes Wachstum. Da es im Vorjahr sehr wüchsig gewesen ist, war das ein markanter Unterschied. Den ganzen Juli über war es extrem heiss und trocken, das

de bêtes si l'on veut respecter le plus possible le principe bio-dynamique qui veut que l'on produise soi-même le fourrage nécessaire au bétail. C'est ainsi que nous avons vendu 10 bêtes. D'un côté, c'est dommage, de l'autre c'est un moment de sérieuse sélection qui est aussi favorable au troupeau. Chaque plante réagit à sa manière à une telle période de chaud: le maïs aime bien, le feuillage des pommes-de-terre sèche, les carottes attendent que de l'eau revienne, les céréales mûrissent très vite. Et c'est le 1er août en fin d'après-midi, avec les premières gouttes de l'orage qui devait faire cesser cette période de sécheresse, que nous avons pu moissonner le seigle semé avec 400 personnes, le 26 septembre 2009, pour les 30 ans de L'AUBIER!

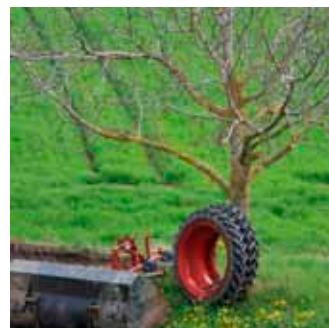
A la ferme appartient aussi la fromagerie. En février nous l'avons rénover. Les sols et les fenêtres ont été changés. Pendant 2 semaines nous avons dû livrer notre lait dans une grande fromagerie et c'est à notre propre porte-monnaie que nous avons pu ressentir à quel point le prix du lait est bas aujourd'hui! La fromagerie n'est donc pas juste une production annexe, c'est aussi une activité qui rapporte et qui peut aussi porter les nouveaux investissements. Nous transformons tout notre lait, c'est-à-dire en 2010, 105'624 kg, et avons pu vendre tous nos fromages à des prix raisonnables comme produits Demeter.

Un changement a eu lieu dans l'engagement et les mandats de Ueli dans le mouvement bio-dynamique. Depuis l'automne 2010 il est devenu co-directeur de la section d'agriculture au Goetheanum à Dornach près de Bâle. La décision pour cet engagement à long terme et au-moins à mi-temps, n'a pas été facile à prendre. Est-il possible à côté d'une famille, de la ferme et de l'entreprise de L'AUBIER de se charger d'une tâche aussi importante dans le mouvement mondial de la bio-dynamie? Ce qui de prime abord paraît impossible, s'est avéré, après un travail intensif de discussion et de partages, être une chance, dans le sens d'une fécondation réciproque, pour les personnes concernées, et aussi pour L'AUBIER et le Goetheanum. Le pas dans cette nouvelle situation a donc été fait après moult considérations communes.

Wachstum kam zum Stillstand und nach 3 Wochen waren die Wiesen und Weiden in Montezillon braun. Zum Glück haben wir noch Felder weiter weg an Lagen wo es noch etwas grün war. So haben wir den ganzen zweiten Schnitt frisch verfüttert und als Konsequenz hat er dann Ende Jahr bei den Wintervorräten gefehlt. Weniger Futter bedeutet weniger Tiere, wenn man dem Grundsatz treu bleiben will, dass man im bio-dynamischen Betrieb sein Futter möglichst selber erzeugt. Entsprechend haben wir 10 Tiere verkauft. Einerseits ist das schade, andererseits ist dies ein Moment der scharfen Selektion, was der Herde züchterisch gut tut. Jede Pflanzenart geht auf ihre Weise mit so einer Hitzeperiode um: Dem Mais ist es wohl, bei den Kartoffeln vertrocknet das Laub, die Rüebli warten, bis wieder Wasser kommt, das Getreide reift schnell. Am 1. August am späten Nachmittag konnten wir bei den ersten Tropfen des Gewitters, das die Trockenheit beendete den Roggen dreschen, den wir zum 30-jährigen Jubiläum von L'AUBIER am 26. September 2009 mit 400 Gästen gesät haben.

Zum Hof gehört auch die Käserei. Im Februar haben wir die Käserei umgebaut, die Böden und die Fenster mussten komplett erneuert werden. Während 2 Wochen haben wir die Milch in eine grosse Käserei geliefert und haben am eigenen Portemonnaie erfahren, wie tief der Milchpreis heute ist. Die Käserei ist also nicht nur Liebhaberei, sondern sie rechnet sich auch mit den neuen Investitionen. Wir verarbeiten alle unsere Milch, im Jahr 2010 105'625 kg, und können allen Käse zu vernünftigen Preisen als Demeter Produkte verkaufen.

Ein Wechsel ergab sich auch in den Engagements und Mandaten von Ueli in der bio-dynamischen Bewegung. Seit dem Herbst 2010 ist er Co-Leiter der Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum in Dornach bei Basel. Die Entscheidung für dieses langfristige, und doch mindestens 50%ige Engagement wurde nicht auf die leichte Schulter genommen. Ist es möglich neben Familie, Hof und Unternehmen in L'AUBIER eine wichtige Aufgabe in der weltweiten bio-dynamischen Bewegung wahrzunehmen? Was auf den ersten Blick als unmöglich erscheint, hat sich bei intensiver Bearbeitung und Besprechung auch als grosse Chance im Sinne einer



Pour cela d'autres engagements ont dû être lâchés. Les responsabilités portées par Ueli à L'AUBIER restent les mêmes et dans la pratique, aux champs, à l'étable et à la fromagerie cela signifie que les collaborateurs ont plus d'autonomie et de responsabilités, ce qui jusqu'à présent est très apprécié de part et d'autre.

LES MURMURES

Tous les appartements sont habités, la plupart depuis plus de deux ans. En 2010, les premiers changements ont eu lieu: un 2½ pièces a été rendu à fin juillet et a directement pu être emménagé par une nouvelle habitante; un autre de 4½ pièces a été libéré en fin d'année. Nous sommes 38, avec les plus petits, à nous partager ces nouveaux espaces qui correspondent pour l'essentiel aux attentes de qualité que nous en avons: lumière, couleurs, terrasses et jardins, écologie de l'énergie mais aussi des matériaux et des peintures. La vie du quartier s'organise au rythme des activités multiples et des intérêts convergents des habitantes et habitants ponctués d'une rencontre mensuelle où nous résolvons les problèmes qui se posent et commençons à aborder les questions communes, comme l'accompagnement en fin de vie. Les invitations se font au gré d'anniversaires, des saisons, d'impulsions spontanées. Le grand jardin s'est encore étoffé et a pu clore sa deuxième saison en toute beauté malgré le climat éprouvant de la première partie de l'année.

Dans la maison centrale, l'ouverture du cabinet de médecine générale couronne depuis l'automne la présence des cabinets de physiothérapie, de massages rythmiques, d'art-thérapie et d'ateliers biographiques et se préparent à la création d'un véritable petit thérapeuticum d'orientation anthroposophique. Plusieurs espaces encore disponibles devraient en permettre un développement harmonieux. L'ensemble est complété de l'espace bien-être avec sauna, hammam, massages de détente et coiffeuse. Quant à l'appartement géré en collocation avec ses cinq chambres meublées et sa cuisine commune, il n'a malheureusement pas encore pleinement trouvé son régime de croisière.

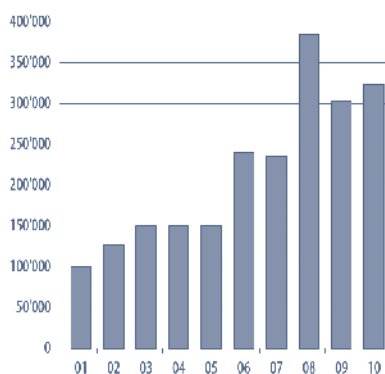
gegenseitigen Befruchtung für die beteiligten Personen und auch für L'AUBIER und das Goetheanum erwiesen. So wurde der Schritt in diese neue Situation nach reiflicher gemeinsamer Erörterung gewagt. Dafür wurden andere Engagements abgegeben. Die Verantwortlichkeiten von Ueli in L'AUBIER bleiben bestehen. In den praktischen Arbeiten in Feld, Stall und Käserei bedeutet dies mehr Eigenständigkeit und Verantwortung für die Mitarbeiter, was bis jetzt zur gegenseitigen Zufriedenheit sehr gut klappt.

LES MURMURES

Alle Wohnungen sind bewohnt, die meisten seit zwei Jahren. Die ersten Wechsel haben stattgefunden: eine 2½ Zimmerwohnung wurde Ende Juli frei und konnte direkt wiedervermietet werden; eine andere Wohnung mit 4½ Zimmern wurde zum Jahresende frei. Zusammen mit den Kindern sind wir 38 Personen die sich diese neuen Räume teilen, die zum grösstenteils unseren Qualitätserwartungen entsprechen: Licht, Farben, Terrassen und Gärten, ökologische Energie und Materialien. Das Leben in diesem Quartier ist ein reges: Geburtstage, Jahresfeste oder spontane Aktionen... Einmal monatlich findet eine Versammlung aller AnwohnerInnen statt. Hier werden allfällige Probleme gelöst und wir beschäftigen uns mit uns nahen Fragestellungen, z.B. der Begleitung von Menschen an ihrem Lebensende. Der Garten hat sich noch etwas vergrössert und hat wiederum ein schönes Jahr hinter sich, trotz des teils extremen Klimas.

Im zentralen Gebäude erlaubt die Eröffnung einer allgemeinmedizinischen Praxis im Herbst zusammen mit den schon seit letztem Jahr präsenten Praxen mit Physiotherapie, rhythmischer Massage, Kunsttherapie und Biografie-Ateliers die Begründung eines kleinen Therapeutikum mit anthroposophischer Ausrichtung. Die noch freien Räumlichkeiten dürften eine harmonische Weiterentwicklung erlauben. Das Ganze wird abgerundet durch einen Wellness-Bereich mit Sauna, Dampfbad, Entspannungsmassagen und kleinem Frisiersalon. Zur Wohnung mit den fünf möblierten Zimmern muss man sagen, dass sie leider noch nicht ihre optimale Auslastung gefunden hat.

AMORTISSEMENTS IMMOBILIERS



LES IMMEUBLES ET L'ADMINISTRATION

Le compte de chantier a enfin pu être bouclé à fin 2010 avec un surcoût qu'on pouvait voir venir. Plusieurs travaux ont contribué à une effective plus-value, comme les puits canadiens pour une ventilation naturellement climatisée et la qualité écologique exceptionnelle des crépis et peintures intérieures. D'autres causes pourtant n'ont pas de pendant qualitatif, comme les mesures supplémentaires de protection du chantier liées à la présence de la voie ferrée, l'étendue et la dureté du rocher rencontré sous le bâtiment nord, les imprévus dans la transformation et restauration de l'ancienne bâtisse ou encore l'étirement du chantier en longueur avec plus de 18 mois de retard. Le surcoût de 6.9% qui en résulte diminue d'autant la rentabilité brute du projet, une situation qui reste assumable sans revoir l'ensemble des loyers, compte tenu du bas niveau des taux d'intérêts actuels.

Notre administration s'occupe déjà depuis longtemps, à titre fiduciaire, de la gestion comptable de certaines entreprises indépendantes de L'AUBIER qui nous en font la demande et concerne actuellement trois comptabilités.

Suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les révisions, notre organe de révision nous a demandé de pouvoir remettre ses mandats à la prochaine échéance, car l'indépendance accrue maintenant exigée n'était plus assurée. En effet, la collaboration avec Daniel Maeder depuis plus de 20 ans de même que la participation financière de la caisse de pensions CoOpera PUK dont il assume la gestion ne sont plus compatibles avec son mandat de révision. Nous avons dès lors cherché quelqu'un de la région qui reprendrait ce rôle et l'avons trouvé en la personne de M. Jean-Luc Frossard et son entreprise FDA Fiduciaire SA à Neuchâtel. Nous allons proposer à la prochaine assemblée d'entériner ce changement.

LES PARTENAIRES

L'année 2010 confirme la direction choisie et tracée au cours des années précédentes. Deux emprunts ont été renouvelés pour un montant de 2 mio. en avril et de 0.5 mio. en décembre, tous deux entièrement souscrits et intégralement

DIE GEBÄUDE UND DIE VERWALTUNG

Die Baustelle von Les Murmures konnte finanziell Ende 2010 mit einem – vorhersehbaren – Mehraufwand abgeschlossen werden. Manche Arbeiten haben zu einem Mehrwert beigetragen: z.B. die Belüftungsschächte im Erdreich, die für eine natürlich klimatisierte Ventilierung sorgen, oder die hervorragende ökologische Qualität des Putzes und der Farben. Andere Gründe haben leider keinen qualitativen Gegenpol, wie die zusätzlichen Schutzmassnahmen seitens der Baustelle für die nahe Bahnlinie, die Ausbreitung und Härte des Felsens unter dem nördlichen Gebäude, unvorhergesehene Arbeiten im Umbau des alten Hofgebäudes, oder die Dauer der Baustelle mit einer Verspätung von mehr als 18 Monaten. Die daraus resultierenden Mehrkosten von 6.9% vermindern die Rentabilität des Projektes ein wenig. Aufgrund der niedrigen Zinslage ist diese Situation jedoch verantwortbar auch ohne die Mieten anpassen zu müssen.

Unsere Verwaltung kümmert sich schon seit langem treuhänderisch um die Buchhaltung von drei von L'AUBIER unabhängigen Unternehmen, welche diesen Service bei uns angefragt hatten.

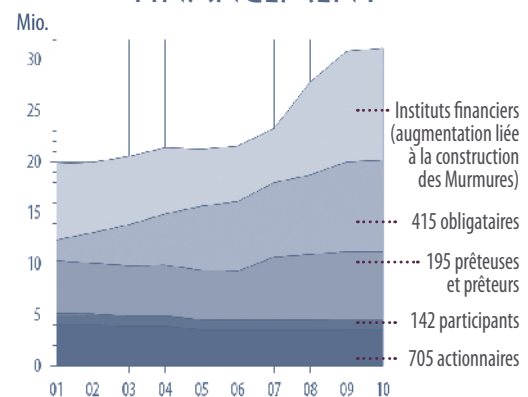
Als Folge des Inkrafttretens des neuen Revisionsgesetzes, hat unser Rechnungsprüfer uns gebeten, dieses Mandat neu zu vergeben, da die neu verlangte erhöhte Unabhängigkeit nicht mehr gewährleistet ist. Tatsächlich ist die Zusammenarbeit mit Daniel Maeder (seit nun 20 Jahren), sowie die Beteiligung an der Pensionskasse CoOpera PUK, für dessen Unternehmensführung er ebenfalls verantwortlich ist, nicht mehr vereinbar mit seinem Mandat als Revisor von L'AUBIER. Auf der Suche nach jemandem aus der Region, der diese Aufgabe übernehmen kann, sind wir bei M. Jean-Luc Frossard und seiner FDA Treuhand SA in Neuchâtel fündig geworden. Wir werden der nächsten Versammlung vorschlagen, diesem Wechsel zuzustimmen.

DIE PARTNERINNEN

Das Jahr 2010 bestätigt die in den letzten Jahren gewählte und eingeschlagene Richtung. Zwei Anleihen konnten in diesem Jahr erneuert werden, im April über



PROVENANCE DU FINANCEMENT



prêtés à L'AUBIER SA, garantis par ses immeubles à Montezillon et Neuchâtel. Vingt-trois «actions générations» ont pu être vendues dans le cadre des réservations d'appartements permettant d'inscrire 46 000 francs en amortissement extraordinaire de nos immeubles. L'AUBIER SA a aussi racheté plusieurs actions de ses actionnaires avec profit et reçu une aide substantielle de notre fondation pour ses engagements à but idéal. Il lui a ainsi été possible de compléter les amortissements immobiliers réalisés par les exploitations proprement dites.

LA COMMUNICATION

Depuis 2006 c'est chaque année que nous produisons un nouveau prospectus qui décrit nos activités. Cette fois nous lui avons donné une nouvelle forme: réduit de moitié sur la hauteur et doublé en nombre de pages. Ainsi il tient bien dans la main et permet de présenter tout l'éventail de notre entreprise. Comme les autres années il a paru dans le magazine de l'ATE dans toute la Suisse. Deux éditions des Nouvelles ont également été créées.

Bien que ce soit le rôle de notre prospectus de présenter nos activités et leurs arrière-plans idéels ainsi que de trouver de nouveaux hôtes et de nouveaux clients, ce sont les Nouvelles qui mettent le poids sur la présentation de nos idéaux. Il nous tient à cœur de pouvoir manifester une manière d'être positive en même temps que d'avoir une réflexion de base critique du monde d'aujourd'hui et de pouvoir présenter des alternatives constructives comme nous essayons de les mettre en pratique. Toujours cependant nous nous ressentons dans un processus de changement de société auxquels nous voulons, à travers les branches dans lesquelles nous sommes actifs, participer et contribuer. Communiquer cela, c'est la tâche des Nouvelles.

Le renouvellement de notre site Internet se fait encore attendre, bien que le projet ait tout de même fait un peu d'avance mais pas assez pour être montré! L'urgence d'autres chantiers nous tient lieu d'excuse... Ici nous ne pouvons qu'espérer faire mieux.

Notre participation aux BIO Hôtels nous rend bien visibles en Allemagne et

2 Mio. und im Dezember über 0.5 Mio. Beide sind vollständig gezeichnet und an L'AUBIER SA ausgeliehen. Als Sicherheiten dienen die Gebäude in Montezillon und in Neuchâtel. 23 Generationsaktien konnten im Rahmen der Wohnungsreservierungen verkauft werden. Sie erlauben uns 46 000 Franken als ausserordentliche Abschreibungen zu verbuchen. L'AUBIER SA konnte auch mehrere eigene Aktien von seinen Aktionären mit Gewinn zurückkaufen und hat von unserer Stiftung eine substantielle Unterstützung für seine ideellen Engagements erhalten. So war es möglich die von den Aktivitäten erwirtschafteten Immobilienabschreibungen zu komplettieren.

DIE KOMMUNIKATION

Seit 2006 bringen wir jedes Jahr einen neuen Prospekt für unsere Aktivitäten heraus. Diesmal haben wir ihm eine neue Erscheinungsform gegeben: in der Höhe um die Hälfte reduziert und von der Seitenanzahl verdoppelt, was ihn zum einen handlicher macht und zum anderen eine aufgefächertere Darstellung unserer Bereiche erlaubt. Wie schon in den letzten Jahren wurde er über das VCS Magazin schweizweit vertrieben. Von unseren Nouvelles erschienen zwei Ausgaben.

Wenn es die Aufgabe des Prospektes ist, unsere Aktivitäten vor ihrem ideellen Hintergrund zu präsentieren und neue Gäste und Kunden zu gewinnen, so liegt die Gewichtung bei den Nouvelles mehr auf der Darstellung unserer Ideale. Eine positive Grundhaltung und zur gleichen Zeit die kritische Auseinandersetzung mit unserer Gegenwart und das Aufzeigen von konstruktiven Alternativen, wie wir versuchen, sie umzusetzen, sind uns wichtig. Immer sehen wir uns auch in einem gesellschaftlichen Veränderungsprozess, den wir über die Branchen hinaus, in denen wir tätig sind, gestalten und vorantreiben wollen. Dies zu kommunizieren ist die Aufgabe der Nouvelles.

Die Neugestaltung unserer Webseite lässt weiterhin auf sich warten. Zwar ist das Projekt ein Stück weitergekommen, aber leider noch nicht zu einem vorzeigbaren Abschluss. Die Dringlichkeit anderer Baustellen mag als Begründung gelten. Hier können wir nur Besserung geloben.

NOS LABELS:



Biodynamique par nature.



en Autriche et nous apporte un échange fructueux avec des collègues qui ont la même approche, ainsi qu'une stimulation permanente à nous développer et à nous améliorer.

SEMER L'AVENIR!

Ce sont 78 «Semer l'avenir!» qui ont eu lieu en 2010 avec en tout 7500 participants dans 10 pays différents: Suisse, Allemagne, Autriche, France, Luxembourg, Norvège, Angleterre, Slovaquie, USA, et Corée du Sud. Le développement durant ces 5 dernières années se montre comme suit: lors de la première année «Semer l'avenir!» s'est déroulé sur un champ, en 2007 sur 8 champs, en 2008 déjà sur 34, en 2009 sur 53 et en 2010 sur 78 champs!

«Semer l'avenir!» a de nouveau trouvé un écho auprès des politiciennes et politiciens. Au Luxembourg, par exemple, c'est le Ministre qui a parlé et semé, en Suisse les verts du Conseil national sont toujours à nouveau présents et en Allemagne on a vu une secrétaire d'Etat semer en jeans et en bottes! Au printemps nous avons de nouveau accompagné de manière critique les essais OGM en plein air de Pully près de Lausanne et le 20 mars ce sont 250 personnes qui dans le cadre d'une action «Semer l'avenir!» ont marqué leur opposition au deuxième semis de blé OGM qui avait eu lieu 6 jours plus tôt et à 300 mètres de là.

Chez nous à L'AUBIER c'est le 25 septembre qu'a eu lieu un grand «Semer l'avenir!» avec plus de 300 personnes. Notre invitée cette année était Coline Serreau la fameuse réalisatrice française. L'après-midi son film «Solutions locales pour un désordre global» a été projeté dans notre étable. En plus des vaches, il y avait environ 400 personnes qui ont pu avoir un échange fructueux à la fin du film avec la réalisatrice.

Au niveau des chiffres, ça a aussi bien marché. Les coûts de 92 385.– ont pu être tenus au-dessous du budget. Et nous avons pu générer des dons et des contributions pour 95 239.– ce qui fait qu'un petit bénéfice a même pu être réalisé et reporté sur la nouvelle année. En 2011 «Semer l'avenir!» doit encore se développer et engager toujours plus de personnes et de pays.

Die Mitgliedschaft in den BIO Hotels gewährt uns weiterhin eine gute Sichtbarkeit auch in Deutschland und Österreich und zudem einen fruchtbaren Austausch mit gleichgesinnten Kollegen, sowie ständige Anregungen uns weiterzuentwickeln und zu verbessern.

ZUKUNFT SÄEN!

Im Jahr 2010 fanden 78 «Zukunft säen!» mit insgesamt ca. 7500 TeilnehmerInnen in zehn Ländern statt – in der Schweiz, in Deutschland, Österreich, Frankreich, Luxemburg, Norwegen, England, der Slowakei, USA und in Südkorea. Die Entwicklung über die letzten 5 Jahre sieht folgendermassen aus: Im ersten Jahr von Zukunft säen! wurde auf einem Feld gesät, 2007 waren es acht, 2008 bereits 34, 2009 53 und 2010 insgesamt 78 Felder.

Zukunft säen! fand auch wieder breite Zustimmung bei PolitikerInnen. In Luxemburg z.B. sprach und säte ein Minister, in der Schweiz sind immer wieder grüne Nationalräte dabei und in Deutschland säte eine Staatssekretärin in Gummistiefeln und Jeans. Im Frühling haben wir wieder den GVO-Freisetzungsversuch in Pully bei Lausanne kritisch begleitet. Am 20. März setzten ca. 250 Menschen im Rahmen einer Aktion Zukunft säen! ein Zeichen gegen den vor sechs Tagen und in etwa 300 Meter Entfernung zum zweiten Mal ausgesäten GVO Weizen-Freisetzungsversuch.

Bei uns in L'AUBIER fand am 25. September ein grosses Zukunft säen statt mit über 300 Menschen. Unser diesjähriger Gast war Coline Serreau die bekannte Regisseurin aus Frankreich. Am Nachmittag wurde ihr Film «Solutions locales pour un désordre global» im Stall gezeigt. Neben den Kühen waren 400 Zuschauer im Stall und im Anschluss an die Vorführung kam es zu einem angeregten Austausch mit Coline Serreau.

Auch zahlenmässig ist die Aktion aufgegangen, der Gesamtaufwand konnte mit 92 385.– unter dem Budget gehalten werden. Wir konnten Spenden und Beiträge für 95 239.– generieren, so dass sogar ein kleiner positiver Vortrag auf das neue Jahr hat gemacht werden können. Im Jahr 2011 soll sich Zukunft säen! weiterhin entwickeln und immer mehr Menschen in mehr Ländern einbeziehen.



L'AUBIER SA

Liquidités • Caisses de l'Auberge et du Café-Hôtel et soldes des comptes postaux et bancaires.

Clients • Montants dus au moment du bouclement.

Autres débiteurs, cptes courants • L'AUBIER Fondation: 40 385.98 et Domaine de Bois Genoud à Crissier: 35 000.—

Stocks • Inventaires du magasin: 200 000.—, du restaurant: 89 510.—, du café-hôtel: 26 085.10 et divers: 14 270.—.

Actifs transitoires • Montants 2010 à recevoir en 2011: paiements par cartes de crédit, remboursements d'assurances, impôt anticipé et transferts de liquidités.

Immobilisations financières • Un prêt à notre ferme: 220 000.—

Immobilisations corporelles • À Montezillon: terrains agricoles: 672 000.—, bâtiments d'exploitation de la ferme, de l'auberge, de l'hôtel: 12 549 000.—, huit maisons d'habitation: 3 114 000.— et les immeubles des Murmures: 11 036 355.20; à Neuchâtel: bâtiment du café-hôtel: 2 315 000.—, soit au total: 29 686 355.20. L'équipement d'exploitation figure ici pour 623 700.—

Fournisseurs • Montants dus lors du bouclement.

Autres créanciers, comptes courants • L'AUBIER Partenaires: 212 832.95, L'AUBIER Ferme: 8 951.51 et Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 129 988.45, obligations échues à rembourser: 40 000.— et autres créanciers divers pour: 229 962.05.

Passifs transitoires • Montants 2010 à payer en 2011: TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts directs et des obligations, les bons ouverts.

Prêts hypothécaires • Banque Cantonale Neuchâtel: 1 240 000.—, Vaudoise Assurances: 1 740 000.—, Caisse de pensions CoOpera PUK: 6 190 000.—, Banque Communautaire libre: 550 000.—, Banque Alternative Suisse: 70 000.— et Fondation de prévoyance de Weleda: 1 200 000.—, à un taux annuel moyen de 3,125%.

Prêt de l'association • Prêt hypothécaire de l'AUBIER Partenaires provenant des emprunts par obligations.

Prêts directs • 195 prêteuses et prêteurs au taux moyen de 1,57%. Les 3/4 sont des prêts d'actionnaires.

Capital-actions • Constitué de 7600 actions nominatives à 100.— ou à 1000.— tenues par 705 actionnaires.

Capital-participations • Constitué de 200 bons au porteur de 5000.— chacun tenus par 142 personnes.

Produits et services • Le chiffre d'affaires évolue comme suit selon les secteurs: au restaurant +0.1%, à l'hôtel +5.6%, au magasin +11.6%, au café-hôtel +2.3% et les conseils et services -9.8%, soit globalement une augmentation de +3.1%.

Revenus locatifs • Comprend les loyers des habitations, avec les Murmures, de la ferme, ainsi qu'une part pour l'usage des locaux internes pour des réunions et cours à but idéal. L'augmentation de +19.5% correspond à la location d'espaces encore disponibles aux Murmures.

Revenus financiers • Intérêts reçus sur le prêt.

Achats • La part des marchandises achetées a légèrement augmenté de 27.6% à 28.6% du chiffre d'affaires.

Frais de roulement • Ils sont stables et représentent 10.3% des revenus.

Frais d'administration • En diminution, ils représentent encore 1.1% des revenus.

Frais de promotion • En légère diminution, ils représentent 1.3% des revenus

Amortissements • Un montant de 41 219.35 a été investi pour renouveler les équipements d'exploitation; l'amortissement a été de 116 219.35, soit le 15.7%. Les immeubles ont été amortis de 100 000.— par l'exploitation et de 223 722.80 grâce aux profits hors exploitation, soit le 2.1% des bâtiments (sans terrain). Aucun amortissement n'a encore été effectué sur Les Murmures.

Flüssige Mittel • Kassen der Auberge und des Café-Hotels mit den Saldi der Post- und Bankkonten.

Kunden • Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden.

Andere Debitoren und Kontokorrente • L'AUBIER Fondation: 40 385.98 und Domaine de Bois Genoud in Crissier: 35 000.—

Vorräte • Wareninventare vom Laden: 200 000.—, vom Restaurant: 89 510.—, vom Café-Hotel: 26 085.10 und Diverses: 14 270.—.

Transitorische Aktive • Beträge für 2010, die erst 2011 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, Rückvergütungen, Verrechnungssteuer und Liquiditätstransfer.

Finanzanlagen • Ein Darlehen, für unseren Hof von 220 000.—

Sachanlagen • In Montezillon: Landwirtschaftsland 672 000.—, Gebäude des Bauernhofs, die Auberge, das Hotel: 12 549 000.—, acht Wohnhäuser: 3 114 000.— und die neue Häuser von Les Murmures: 11 036 355.20; In Neuchâtel: Gebäude des Café-Hotel: 2 315 000.—, insgesamt ein Betrag von: 29 686 355.20. Gerätschaften und Maschinen sind hier für 623 700.—

Lieferanten • Offene Rechnungen per 31. Dezember.

Andere Kreditoren, Kontokorrente • L'AUBIER Partenaires: 212 832.95, L'AUBIER Ferme: 8 951.51 und Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 129 988.45, fällige Obligationen für 40 000.— und andere diverse Kreditoren für 229 962.05.

Transitorische Passive • Beträge für 2010, zu bezahlen in 2011: Die MwSt. für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf die Direktleihkonten und auf die Obligationen, die offenen Geschenkbons.

Hypothekendarlehen • Neuenburger Kantonalbank: 1 240 000.—, Vaudoise Assurances: 1 740 000.—, Pensionskasse CoOpera PUK: 6 190 000.—, Freie Gemeinschaftsbank: 550 000.—, Alternative Bank Schweiz: 70 000.— und Weleda-Vorsorgestiftung: 1 200 000.—, zu einem durchschnittlichen Jahreszinssatz von 3,125%.

Darlehen des Vereins • Hypothekendarlehen von L'AUBIER Partenaires aus den Obligationsanleihen.

Direktleihkonten • 195 DarlehensgeberInnen mit Zinssatz bei 1,57%. 3/4 dieser sind Aktionärsdarlehen.

Aktienkapital • 7600 Namensaktien von je 100.— oder 1000.— gehalten von 705 AktionärInnen.

Partizipationskapital • 200 Partizipationsscheine von je 5000.— von 142 InhaberInnen.

Produkte und Dienstleistungen • Der Umsatz entwickelte sich wie folgt: Im Restaurant +0.1%, im Hotel +5.6%, im Laden +11.6%, im Café-Hotel +2.3% und in den Beratungen und Dienstleistungen -9.8%, ergibt gesamthaft ein Plus von +3.1%

Mieteinkommen • Beinhaltet die Miete der Wohnhäuser mit Les Murmures, des Hofes, sowie einen Beitrag für Räume, die intern für die Sitzungen und Kurse zu idealem Zweck genutzt werden. Das Wachstum von +19.5% entspricht der Miete der leeren Räume in Les Murmures.

Finanzertrag • Zinseinkommen für das Darlehen.

Einkäufe • Der globalen Anteil der Produkteinkäufe ist leicht gestiegen von 27.6% auf 28.6% des Umsatzes.

Betriebskosten • Stabil. Der Betrag repräsentiert 10.3% des gesamten Ertrages.

Administrationskosten • Zurückgehend bei 1.1% des gesamten Ertrages.

Werbekosten • Leicht zurückgehend bei 1.3% des gesamten Ertrages.

Abschreibungen • Ein Betrag von 41 219.35 wurde investiert, um die Einrichtungen zu erneuern. Die Abschreibung betrug 116 219.35, d.h. 15.7%. Die Immobilien wurden über die Aktivitäten mit 100 000.— amortisiert und mit 223 722.80 dank des ausserbetrieblichen Gewinnes, d.h. 2.1% der Bausubstanz (ohne Land). Es wurde noch keine Abschreibung auf Les Murmures gemacht.

BILAN AU 31 DÉC.	2010	2009
ACTIFS		
Actifs circulants	652 902.49	755 341.42
Liquidités	167 368.59	88 291.68
Clients	44 629.10	50 013.60
Autres débiteurs, c. courants	75 385.98	75 608.98
Stocks	329 865.10	291 629.70
Actifs transitoires	35 653.72	249 797.46
Actifs immobilisés	30 530 055.20	30 025 090.60
Immobilisations financières	220 000.00	240 000.00
Immobilisations corporelles	30 310 055.20	29 785 090.60
TOTAL DES ACTIFS	31 182 957.69	30 780 432.02

PASSIFS		
Fonds étrangers	26 599 402.89	26 198 669.57
Fonds à court terme	781 405.52	406 036.27
Fournisseurs	85 911.80	245 137.28
Autres créanciers, c. courants	621 734.96	81 033.28
Passifs transitoires	73 758.76	79 865.71
Fonds à long terme	25 817 997.37	25 792 633.30
Prêts hypothécaires	10 990 000.00	10 850 862.00
Prêt de l'association	9 000 000.00	8 800 000.00
Prêts directs	5 827 997.37	6 141 771.30
Fonds propres	4 583 554.80	4 581 762.45
Capital-actions	4 000 000.00	4 000 000.00
Capital-participations	1 000 000.00	1 000 000.00
Pertes et profits, solde reporté	- 418 237.55	- 420 324.18
Résultat de l'exercice	1 792.35	2 086.63
TOTAL DES PASSIFS	31 182 957.69	30 780 432.02

RÉSULTATS

REVENUS		
Produits et services	3 468 923.00	3 365 415.35
Restaurant	1 158 867.85	1 157 975.25
Éco-hôtel	888 045.05	840 671.35
Magasin	580 745.50	520 045.20
Café-hôtel	655 887.65	641 327.95
Conseils et services	185 376.95	205 395.60
Revenus locatifs	586 433.20	490 583.80
Revenus financiers	7 464.75	7 738.29
TOTAL DES REVENUS	4 062 820.95	3 863 737.44

CHARGES		
Achats	991 702.51	929 278.16
Restaurant	315 365.05	314 249.70
Éco-hôtel	103 806.64	92 040.38
Magasin	419 075.91	379 155.39
Café-hôtel	153 454.91	143 832.69
<i>Résultat brut</i>	<i>3 071 118.44</i>	<i>2 934 459.28</i>
Frais d'exploitation	515 367.01	534 172.09
Frais de roulement	418 298.64	416 720.67
Frais d'administration	45 049.21	56 888.23
Frais de promotion	52 019.16	60 563.19
Amortissements	216 219.35	228 721.30
Charges financières	738 331.18	588 973.45
Personnel	1 669 430.25	1 594 696.15
TOTAL DES CHARGES	4 131 050.30	3 875 841.15
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	-68 229.35	- 12 103.71
Pertes et profits hors expl.	346 687.50	251 825.74
Amort. immob. hors expl.	- 223 722.80	- 202 549.75
Impôts	- 52 943.00	- 35 085.65
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	1 792.35	2 086.63
<i>Cash-flow</i>	<i>441 734.50</i>	<i>433 357.68</i>

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Immeubles mis en gage (CO 663b, ch. 2)

20 390 000.00

20 390 000.00

En faveur des instituts financiers

13 040 000.00

13 040 000.00

En faveur de L'AUBIER Partenaires

7 350 000.00

7 350 000.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

24 578 475.00

24 385 560.00

Ferme et habitation

4 570 000.00

4 570 000.00

Hôtel-restaurant

6 780 000.00

6 780 000.00

Café-hôtel

1 236 560.00

1 236 560.00

Habitations individuelles

1 476 915.00

1 284 000.00

Éco-quartier

8 425 000.00

8 425 000.00

Équipement, machines

1 450 000.00

1 450 000.00

Stocks

640 000.00

640 000.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle CoOpera Sammelstiftung PUK (CO 663, ch. 5)

0.00

0.00

Emprunts obligataires (CO 663, ch. 6)

0.00

0.00

Propres actions détenues par la société (CO 663, ch. 10)

0.00

0.00

Les actions d'une valeur nominale de 1 000.— sont vendues au prix de 1 111.— et, s'agissant d'actions générations, au prix de 3 000.— chacune.

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

Le Conseil d'administration a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Valeur comptable des immeubles

Depuis plusieurs années, l'organe de révision nous rend attentifs au fait que les amortissements annuels de nos immeubles sont insuffisants. Nous estimons cependant que leur valeur comptable actuelle correspond à la valeur de continuation de l'entreprise. Toutefois, si pour des raisons indépendantes de notre volonté, un arrêt de l'exploitation devait s'imposer, certaines de ces valeurs ne pourraient probablement pas être réalisées par une vente forcée et une perte devrait être prise en compte.

Rémunération des membres du Conseil d'administration

Les membres du Conseil d'administration (voir détail en page 2) se réunissent deux à quatre fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.

Charges financières • Avec la fin du chantier, ces coûts comprennent tous ceux des emprunts liés à la construction des Murmures. Depuis 2009, une augmentation correspondante a eu lieu dans les revenus locatifs.

Personnel • 41.1% des revenus ont été distribués aux personnes actives, tous secteurs confondus.

Profits et pertes hors exploitation • Il s'agit de la plus-value due à la vente de 23 actions générations, ce qui résulte en un profit de 46 000.— et de la revente de plusieurs actions reçues ou rachetées avec un gain de 24 489.—. La société a aussi reçu plusieurs aides substantielles de notre fondation: 27 796.20 pour la compensation du prix du courant photovoltaïque jusqu'à la prise en charge à prix coûtant, 95 168.50 pour ses engagements à but idéal et 146 035.30 comme soutien à la pérennité de ces idéaux pour permettre des amortissements supplémentaires. Le solde de 7 198.50 vient de différents postes de régularisations annuels.

Amortissements immobiliers hors exploitation • Ces amortissements supplémentaires sont rendus possibles par les profits hors exploitation ci-dessus.

Impôts • L'augmentation vient de la croissance fiscale du capital propre calculée par rapport à notre bilan.

Résultat d'entreprise • Ce montant de 1 792.35, nous proposons de le reporter au bilan.

Cash-flow • Ce montant est la somme des amortissements et du résultat d'entreprise.

Finanzkosten • Mit dem Bauabschluss der Murmures sind nun alle Zinsen der neuen Kredite hier verrechnet. Seit 2009 konnte ein entsprechendes Wachstum der Mieteinnahmen gebucht werden.

Personal • 41.1% der Einnahmen sind als Löhne an die Mitarbeiter bezahlt worden.

Ausserbetriebliche Gewinne und Verluste • Es handelt sich um den Mehrwert beim Verkauf von 23 Generationsaktien, mit einem Gewinn von 46 000.— und von geschenkten oder gekauften Aktien, die wir mit einem Gewinn von 24 489.— wieder verkaufen konnten. Zudem haben wir Unterstützungen unserer Stiftung bekommen: 27 796.20 als Kompensation des Produktionspreises des Solarstromes bis die kostendeckende Einspeisevergütung erstattet wird, 95 168.50 zu Gunsten der Tätigkeiten mit idealem Zweck und 146 035.30 für die zusätzliche Abschreibung zur langfristigen Sicherung der Ideale. Der Saldo von 7 198.50 kommt von regulären Abgleichungen.

Ausserbetrieb. Abschreib. der Immobilien • Die zusätzlichen Abschreibungen wurden ermöglicht durch die oben angeführten ausserbetrieblichen Gewinne.

Steuern • Die Erhöhung kommt von der Versteuerung des Eigenkapitals im Verhältnis unserer Bilanzwerte.

Unternehmensergebnis • Der Betrag von 1 792.35 schlagen wir vor, in die Bilanz zu übertragen.

Cash-Flow • Dieser Betrag ist aus den Amortisationen und dem Unternehmensergebnis gebildet.


Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint 2010

à l'assemblée générale de L'Aubier SA, 2037 Montézlion

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de L'Aubier SA pour l'exercice arrêté au 31.12.2010. Les travaux de contrôle ont pris fin le 10 mars 2011.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

L'évaluation appelle les commentaires suivants: Selon le code des obligations article 665, les actifs immobilisés peuvent être évalués au plus au prix d'acquisition et aux coûts de revient, déduction faite des amortissements nécessaires. Nous attirons l'attention sur la remarque dans l'annexe aux comptes annuels où il est fait état d'une incertitude importante concernant l'évaluation des immeubles. La rentabilité insuffisante de l'entreprise a conduit à des amortissements insuffisants sur les biens immobiliers avec la tendance à une surestimation.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts, à l'exception de l'incidence possible de l'élément présenté au paragraphe précédent.

Ittigen, le 15 mars 2011

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder
Examinateur principal
Expert diplômé en
finances et en controlling
Expert diplômé fiscal

Monique Zerkowen
Examiniatrice

Somme de bilan CHF: 31.182.957,69
Profit CHF: 1.792,35

Annexes:

Comptes annuels comprenant:
- Bilan
- compte de profits et pertes
- Annexe

MITGLIED DER TREUHANDKAMMER

L'AUBIER PARTENAIRES

Liquidités • Solde du compte postal 10-753872-5.

Compte courant • En faveur de L'AUBIER SA.

Actifs transitoires • Montants 2010 à recevoir en 2011: Obligations souscrites, mais encore dues au moment du bouclage (actuellement toutes payées) ainsi qu'une facture en attente.

Immobilisations financières • Ici figurent d'une part les titres qui sont au bilan de L'AUBIER Partenaires, soit comme participation à long terme, soit provisoirement en attendant d'être revendus:

- 72 actions nominatives à 1 000.— (111%) de L'AUBIER SA à Montezillon: 79 992.—
- 161 actions nominatives à 1 000.— (111%) de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier: 178 871.—
- 36 actions nominatives à 100.— (50%) de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz: 1800.—
- 10 actions nominatives à 100.— (100%) de CoOpera Beteiligungen AG à Ittigen: 1000.—
- 34 parts sociales à 600.— et 1 000.— (100%) de la Banque Communautaire Libre à Bâle: 14 400.—
- 1 action nominative à 1 000.— (100%) de la Banque Alternative BAS à Olten: 1 000.—

D'autre part, nous y trouvons un prêt hypothécaire de 9,0 mio. en faveur de L'AUBIER SA garanti par des cédulés hypothécaires en 1er et 2ème rang sur ses immeubles à Montezillon et Neuchâtel.

Créanciers • Impôt anticipé à verser à l'Administration fédérale des contributions.

Passifs transitoires • Intérêts dus sur les obligations qui seront versés en avril et juin 2011.

Obligations • Emprunts pour un montant total de 9 000 000.— par obligations de 10 000.— chacune selon les détails en annexe ci-contre. 14 obligations de l'emprunt précédent n'avaient pas encore été réclamées en fin d'année.

Prêts de membres • L'AUBIER Fondation à 2,0%.

Produits et services • L'AUBIER Partenaires assume la direction globale de L'AUBIER. Ces services sont facturés au prorata aux différents secteurs d'activités.

Revenus financiers • Intérêts à 3% sur le prêt hypothécaire.

Achats • Aucun.

Frais de roulement • Participation au groupe de travail de CoOpera pour une économie partenaire.

Frais d'administration • Ce sont les frais de comptabilité.

Frais de promotion • Aucun.

Amortissements • Aucun.

Charges financières • Intérêts annuels sur le prêt de membres et sur les obligations.

Personnel • Rémunération des membres de la direction de L'AUBIER avec charges sociales.

Profits et pertes hors exploitation • Aucun.

Résultat d'entreprise • Nous proposons de reporter ce résultat au bilan.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos 10-753872-5.

Kontokorrent • Zu Gunsten von L'AUBIER SA.

Transitorische Aktiven • Beträge für 2010, die erst 2011 eintreffen: Gezeichnete Obligationen, die am 31. Dezember noch zu zahlen waren und eine noch nicht erhaltene Rechnung.

Finanzanlagen • Hier sind alle Titel, die zur Bilanz von L'AUBIER Partenaires gehören, entweder als langfristige Partizipation oder als Übergang bis zum Erwerb durch einen Dritten angeführt:

- 21 Namensaktien à 1 000.— (111%) von L'AUBIER SA in Montezillon: 23 331.—
- 161 Namensaktien à 1 000.— (111%) von Domaine de Bois Genoud SA in Crissier: 177 760.—
- 36 Namensaktien à 100.— (50%) von L'Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz: 1800.—
- 10 Namensaktien à 100.— (100%) von CoOpera Beteiligungen AG in Ittigen: 1000.—
- 34 Anteilscheine à 600.— und 1 000.— (100%) von der Gemeinschaftsbank in Basel: 14 400.—
- 1 Namensaktie à 1 000.— (100%) von der Alternativen Bank in Olten: 1 000.—

Darunter ist auch ein Hypothekendarlehen über 9,0 Mio. an L'AUBIER SA gesichert durch Pfandbriefe im 1. und 2. Rang auf deren Immobilien in Montezillon und Neuchâtel.

Kreditoren • Verrechnungssteuer für die Eidg. Steuerverwaltung.

Transitorische Passiven • Zinsen auf die Obligationen, die erst in April und Juni 2011 bezahlt werden.

Obligationen • Anleihen für 9 000 000.— mit Obligationen von je 10 000.— gemäss Details im Anhang hier gegenüber. Dazu waren noch 14 Obligationen aus der vergangenen Anleihe noch offen am Jahresende.

Mitgliederdarlehen • L'AUBIER Fondation à 2,0%.

Produkte und Dienstleistungen • Die Gesamtleitung von L'AUBIER wird durch L'AUBIER Partenaires wahrgenommen. Diese wird allen Tätigkeitssektoren verrechnet.

Finanzertrag • Zinseinkommen zu 3% auf das Hypothekendarlehen.

Einkäufe • Keine.

Betriebskosten • Teilnahme an der Arbeitsgemeinschaft Assoziatives Wirtschaften der CoOpera.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltung.

Werbekosten • Keine.

Abschreibungen • Keine.

Finanzkosten • Jährliche Zinsen für das Mitgliederdarlehen und für die Obligationen.

Personal • Kosten der Gesamtleitung von L'AUBIER mit den Sozialversicherungen.

Ausserbetriebliche Gewinne und Verluste • Keine.

Unternehmensergebnis • Wir schlagen vor, dieses Jahresergebnis in die Bilanz zu übertragen.

BILAN AU 31 DÉC. 2010 2009

ACTIFS

Actifs circulants	585 540.37	197 184.50
Liquidités	146 118.92	154 942.00
Compte courant	215 147.95	42 221.15
Actifs transitoires	224 273.50	21.35
Actifs immobilisés	9 277 063.00	9 019 291.00
Immobilisations financières:		
- participations	277 063.00	219 291.00
- prêt hypothécaire	9 000 000.00	8 800 000.00
TOTAL DES ACTIFS	9 862 603.37	9 216 475.50

PASSIFS

Fonds étrangers	9 859 195.20	9 213 633.55
Fonds à court terme	219 195.20	213 633.55
Créanciers	81 082.20	73 568.90
Passifs transitoires	138 113.00	140 064.65
Fonds à long terme	9 640 000.00	9 000 000.00
Obligations	9 140 000.00	8 500 000.00
Prêts de membres	500 000.00	500 000.00
Fonds propres	3408.17	2 841.95
Capital de l'association	2 841.95	0.00
Pertes et profits, solde reporté	0.00	0.00
Résultat de l'exercice	566.22	2 841.95
TOTAL DES PASSIFS	9 862 603.37	9 216 475.50

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	37 804.00	61 008.00
Direction	37 804.00	61 008.00
Revenus financiers	265 201.97	253 338.05
TOTAL DES REVENUS	303 005.97	314 346.05

CHARGES

Achats	0.00	0.00
Divers	0.00	0.00
<i>Résultat brut</i>	<i>303 005.97</i>	<i>314 346.05</i>
Frais d'exploitation	1 051.25	2 834.15
Frais de roulement	200.00	200.00
Frais d'administration	851.25	2 634.15
Frais de promotion	0.00	0.00
Amortissements	0.00	0.00
Charges financières	213 707.50	218 353.55
Personnel	87 681.00	89 023.90
TOTAL DES CHARGES	302 439.75	310 211.60
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	566.22	4 134.45
Pertes et profits hors expl.	0.00	0.00
Impôts	0.00	- 1 292.50
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	566.22	2 841.95
<i>Cash-flow</i>	<i>566.22</i>	<i>2 841.95</i>

ANNEXE

2010

2009

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00

0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)

0.00

0.00

Obligations (CO 663, ch. 6)

9 000 000.00

8 500 000.00

30 avril 2005-10, 2,5%, 5 ans

0.00

2 000 000.00

31 déc. 2005-10, 2,5%, 5 ans

0.00

300 000.00

30 juin 2006-11, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00

1 500 000.00

30 avril 2007-12, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00

1 500 000.00

30 avril 2008-13, 2,5%, 5 ans

1 500 000.00

1 500 000.00

30 avril 2009-14, 2,0%, 5 ans

2 000 000.00

1 700 000.00

30 avril 2010-15, 2,0%, 5 ans

2 000 000.00

0.00

31 déc. 2010-15, 2,0%, 5 ans

500 000.00

0.00

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

La régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Rémunération des membres de la direction

Les membres de la direction (voir détail en page 2) se réunissent en moyenne une fois par semaine. Ils assurent ainsi la direction globale de L'AUBIER. Ils reçoivent chacun un dédommagement mensuel forfaitaire de 1 700.—. Ils n'établissent par ailleurs aucune note de frais.



L'AUBIER FERME

Liquidités • La caisse et le compte postal.

Clients • Montants ouverts de nos clients.

Autres débiteurs, comptes courants • L'AUBIER SA.

Stocks et bétail • L'inventaire du bétail et du stock.
La diminution de 16 000.— résulte d'une réduction du troupeau pour faire face aux conséquences des conditions climatiques difficiles de 2010 et aux petits stocks de fourrage et de légumes de garde.

Actifs transitoires • Montants 2010 à recevoir en 2011.

Immobilisations corporelles • C'est le montant pour les machines, les installations et les améliorations foncières. L'accroissement de presque 14 000.— signifie qu'il y a eu pour autant d'investissements en plus que d'amortissements, en 2010 principalement la rénovation de la fromagerie.

Fournisseurs • Factures ouvertes au 31 déc. 2010.

Passifs transitoires • Aucun.

Prêts-directs • Un prêt de L'AUBIER SA: 220 000.— et un prêt d'une personne privée: 158 588.—

Capital • Ce montant est le capital propre de l'exploitation agricole, c'est-à-dire le bien de l'exploitant qui se trouve dans la comptabilité de la ferme.

Résultat • Presque zéro, il est reporté au bilan.

Ferme et fromagerie • Ce chiffre correspond à la vente des produits. C'est 10.5% de plus qu'en 2009. Cette grande augmentation résulte principalement de la vente du bétail, c'est-à-dire de viande. Elle correspond en partie avec la diminution de l'inventaire du bétail à la fin de l'année 2010.

Subventions • Cette diminution vient de celle de notre surface agricole suite à la dédite d'un propriétaire pour presque 3ha. En 2001, l'exploitation agricole avait dû être séparée juridiquement de L'AUBIER SA pour que cet argent puisse continuer à être reçu.

Conseils et services • Ce montant représente les factures d'honoraires pour des engagements qui ne concernent pas l'exploitation de la ferme. Les mandats diminuent en faveur de l'engagement de Ueli dans la section d'agriculture à partir du 1er août 2010. Le revenu de cette nouvelle activité n'est pas comptabilisé dans la ferme.

Achats • Ils sont pratiquement équivalents à ceux de l'année passée. Se trouvent ici aussi les frais pour la transformation des céréales et du bétail d'abattage réalisés par des tiers.

Frais de roulement • Ces coûts ont augmenté en valeur réelle, en proportion ils sont pourtant restés équivalents à l'année précédente.

Frais d'administration • Ce montant couvre les frais de bureau et la facture de L'AUBIER SA pour la comptabilité, les paiements et l'administration du personnel.

Frais de promotion • Un petit montant pour notre présence aux foires et expositions.

Amortissements • Cette augmentation de 10 800.— par rapport à l'année passée exprime le fait que l'année s'est économiquement bien terminée. En 2010, il a été possible d'amortir pour 8.7% du chiffre d'affaires, contre 6.6% en 2009.

Charges locatives • Ce sont les loyers pour les terres et les bâtiments agricoles y compris la fromagerie. La diminution correspond à celle de la surface louée.

Charges financières • Ce sont les intérêts pour les deux prêts mentionnés plus hauts.

Personnel • Quasiment inchangé.

Résultat d'entreprise • Ce montant est presque nul. Ce n'est pas un hasard: le niveau des amortissements est ajusté pour arriver à ce résultat.

Flüssige Mittel • Die Kasse und das Postkonto.

Kunden • Offenen Rechnungsbeträge unserer Kunden.

Andere Debitoren, Kontokorrente • L'AUBIER SA.

Inventar • Vieh- und Vorratsinventar. Die Abnahme um gut 16 000.— resultiert aus einem geringeren Viehbestand, aus kleineren Vorräten an Futter und Lagergemüsen, alles eine Folge der eher schwierigen klimatischen Bedingungen im 2010.

Transitorische Aktive • Beträge für 2010, die erst 2011 eintreffen werden.

Sachanlagen • Dies ist der Betrag für das Maschinen- und Geräteinventar und bauliche Verbesserungen. Die Erhöhung um knapp 14 000.— bedeutet, dass um diesen Betrag mehr investiert als abgeschrieben wurde. Die Hauptinvestition in 2010 war die Renovation der Käseerei.

Lieferanten • Offenen Rechnungen per 31. Dez. 2010.

Transitorische Passiven • Keine.

Direktleihkonten • Ein Darlehen von L'AUBIER SA: 220 000.— und von einer Privatperson: 158 588.—

Kapital • Dieser Betrag ist das Eigenkapital des Hofes, bzw. diese Summe ist das Geld vom Bewirtschafter in der Buchhaltung des Hofes.

Jahresergebnis • Es ist praktisch Null und wird in die Bilanz übertragen.

Hof und Käseerei • Diese Zahl entspricht dem Verkaufserlös der Produkte. Es sind 10.5% mehr als 2009. Diese grosse Umsatzsteigerung resultiert hauptsächlich aus dem Verkauf von Tieren bzw. von Fleisch. Diese Erhöhung der Verkäufe korrespondiert zum Teil mit der Minderung des Viehinventares per Ende 2010.

Subventionen • Der Grund der Abnahme ist dass wir weniger Fläche haben, da uns ein Besitzer den Pachtvertrag für knapp 3ha gekündigt hat. Der Hof musste in 2001 von L'AUBIER SA getrennt werden, um diese Gelder weiter zu bekommen.

Beratungen und Dienstleistungen • Dieser Betrag entspricht den Honorarrechnungen für Engagements die nicht die Bewirtschaftung des Hofes betreffen. Die Mandate gehen zurück zu Gunsten der Tätigkeit von Ueli für die Sektion für Landwirtschaft am Goetheanum ab 1.8.2010. Das Einkommen aus dieser Tätigkeit wird nicht über den Hof verbucht.

Einkäufe • Die Einkäufe sind praktisch gleich geblieben. Hier sind auch die Kosten für die Getreide- und Fleischverarbeitung, die wir von Dritten machen lassen, verbucht.

Betriebskosten • In realen Zahlen sind diese Kosten gestiegen, prozentual gesehen sind sie aber gleich wie im Vorjahr.

Administrationskosten • Deckt die Bürokosten und die Rechnung von L'AUBIER SA für die Buchhaltung, den Zahlungsverkehr und die Personaladministration.

Werbekosten • Ein kleiner Betrag für die Präsenz an Messen und Ausstellungen.

Abschreibungen • In der Steigerung von 10 800.— drückt sich aus, dass das Jahr 2010 wirtschaftlich gut gelaufen ist. Im Jahr 2010 konnten für 8.7% des Umsatzes Abschreibungen getätigt werden, gegenüber 6.6% in 2009.

Mieten • Dies sind die Pacht- und Mietkosten für das Land und die landwirtschaftlichen Gebäude inklusive Käseerei. Die Minderung entspricht dem Verlust an Pachtflächen.

Finanzkosten • Dies sind die Zinsen für die zwei oben genannten Darlehen.

Personalkosten • Diese sind vergleichbar dem Vorjahr.

Unternehmensergebnis • Es ist fast Null, dies ist kein Zufall, sondern die Höhe der Abschreibungen wird so festgelegt, um dieses Ergebnis zu erreichen.

BILAN AU 31 DÉC. 2010 2009

ACTIFS

Actifs circulants	219 057.91	227 299.67
Liquidités	22 462.80	15 536.29
Clients	34 576.75	29 252.15
Autres débiteurs, c. courants	8 951.51	9 871.73
Stocks et bétail	150 275.00	166 450.00
Actifs transitoires	2 791.85	6 189.50
Actifs immobilisés	207 044.03	193 165.03
Immobilisations financières	0.00	0.00
Immobilisations corporelles	207 044.03	193 165.03
TOTAL DES ACTIFS	426 101.94	420 464.70

PASSIFS

Fonds étrangers	398 862.95	393 551.50
Fonds à court terme	20 274.95	20 483.50
Fournisseurs	17 970.95	20 483.50
Autres créanciers, c. courants	2 304.00	0.00
Passifs transitoires	0.00	0.00
Fonds à long terme	378 588.00	373 068.00
Prêts-directs	378 588.00	373 068.00
Fonds propres	27 238.99	26 913.20
Capital de l'expl. agricole	26 913.20	26 813.02
Résultat de l'exercice	325.79	100.18
TOTAL DES PASSIFS	426 101.94	420 464.70

RÉSULTATS

REVENUS

Produits et services	451 486.62	432 511.15
Ferme et fromagerie	322 497.92	291 899.60
Subventions	97 988.70	102 739.55
Conseils et services	31 000.00	37 872.00
Revenus locatifs	0.00	0.00
Revenus financiers	0.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	451 486.62	432 511.15

CHARGES

Achats	74 119.17	76 631.80
Ferme et fromagerie	74 119.17	76 631.80
<i>Résultat brut</i>	<i>377 367.45</i>	<i>355 879.35</i>
Frais d'exploitation	111 224.16	104 463.42
Frais de roulement	98 407.90	93 173.00
Frais d'administration	10 472.66	9 496.67
Frais de promotion	2 343.60	1 793.75
Amortissements	39 500.00	28 700.00
Charges locatives	40 838.00	43 464.00
Charges financières	7 580.05	7 645.10
Personnel	177 899.45	171 506.65
TOTAL DES CHARGES	451 160.83	432 410.97
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	325.79	100.18
Pertes et profits hors expl.	0.00	0.00
RÉSULTAT D'ENTREPRISE	325.79	100.18
<i>Cash-flow</i>	<i>39 825.79</i>	<i>28 800.18</i>

ANNEXE 2010 2009

Cautionnements, obligations
de garantie et constitution de
gages en faveur de tiers
(C0 663b, ch. 1)

0.00 0.00

Contrats de leasing
(C0 663b, ch. 3)

0.00 0.00

Valeurs d'assurance-incendie
(C0 663b, ch. 4)

500 000.00 500 000.00

Equipement, machines

300 000.00 300 000.00

Stocks

200 000.00 200 000.00

Dette envers l'institution de
prévoyance professionnelle
(C0 663, ch. 5)

0.00 0.00



L'AUBIER FONDATION

Liquidités • Solde du compte postal de la fondation: 20-5335-3.

Compte courant • En faveur de L'AUBIER SA.

Actifs transitoires • Montants 2010 à recevoir en 2011: il s'agit de compte à boucler en 2011.

Actifs immobilisés • Prêt de 700 000.— en faveur de L'AUBIER SA et de 500 000.— à L'AUBIER Partenaires à un taux de 2.0% l'an.

Compte courant • De la part de L'AUBIER SA.

Passifs transitoires • Factures ouvertes en fin d'année.

Fonds affectés • Fonds spécifiques constitués par les donateurs ou légataires en faveur de buts précis. Trois fonds ont été constitués. Les entrées et sorties se trouvent détaillées plus bas, après le compte de résultats.

Capital • Capital initial de fondation de 10 000.— augmenté des excédents de revenus ou de dépenses des exercices qui ont suivi.

Excédent de dépenses • En 2010, les dépenses ont été pour 324 114.82 plus grandes que les recettes.

Dons • En 2010, la fondation a reçu un montant de 4 445.— en faveur des buts sociaux et 41 080.60 spécifiquement en faveur de l'initiative «Semer l'avenir!».

Legs • Aucun.

Dons • Un don annuel de 24 000.— à la branche locale de la Société anthroposophique pour la location à l'année de la salle des Murmures; un montant fixe de 10 000.— en faveur de l'initiative «Semer l'avenir!»; un sponsor de 3 000.— en faveur de l'initiative «FondsGoetheanum»; diverses cotisations pour 1 000.— en faveur d'organisations partenaires; la compensation du prix de la production de courant photovoltaïque solaire sans rachat à prix coûtant par un montant de 27 796.20; une participation extraordinaire de 106 742.75 en faveur des activités à but idéal de L'AUBIER pour, entre autres, la mise en place d'un thérapeuticum d'orientation anthroposophique, avec soutien aux thérapeutes par des loyers en fonction de l'usage des espaces; l'application et le suivi des labels «demeter», «bourgeon», «goût-mieux», «bio-hôtels», «5-bouquetins», «æ» et «naturemade-star»; le développement didactique et l'entretien d'un grand jardin bio-dynamique; l'année de fête des 30 ans et l'organisation d'un colloque de recherche pour une approche et un développement du droit en adéquation avec les expériences faites à L'AUBIER; comme aide pour la reprise en main du restaurant et pour y ancrer à long terme les valeurs qui font L'AUBIER; et enfin comme soutien à la pérennité de ces idéaux par une aide de 146 035.30 aux amortissements supplémentaires.

Nouvelles • Ce sont les coûts engendrés par la création, l'impression et l'envoi de deux numéros des Nouvelles de L'AUBIER, ainsi qu'une participation à la production du prospectus annuel de présentation de L'AUBIER.

Frais d'administration • Comprend les frais de bureau, de comptabilité et de révision.

Frais de collecte de dons • Frais d'envoi en relation avec nos donateurs.

Revenus financiers • Intérêts sur le compte postal et les prêts.

Charges financières • Aucune.

Fonds «Économie partenaire» • Il n'y a eu aucune modification de ce fonds au cours de cette année.

Fonds «Écoles Rudolf Steiner» • Le montant reçu en 2007 a été reversé à parts égales aux différentes initiatives pédagogiques neuchâteloises.

Fonds «Semer l'avenir!» • De nombreux versements sont arrivés en faveur de cette initiative pour un total de 41 080.60, complétés par la contribution de 10 000.— versé par notre fondation. Le surplus de 1 427.35 a été versé sur le fonds correspond.

Flüssige Mittel • Saldo des Postkontos der Stiftung: 20-5335-3.

Kontokorrent • Zu Gunsten von L'AUBIER SA.

Transitorische Aktiven • Beträge für 2010, die erst 2011 eintreffen: Saldo, das in 2011 ausgeglichen wird.

Anlagevermögen • Darlehen von 700 000.— an L'AUBIER SA und von 500 000.— an L'AUBIER Partenaires zu einem Zinssatz von 2.0%.

Kontokorrent • Von L'AUBIER SA.

Transitorische Passiven • Offene Rechnungen per Jahresende.

Zweckgebundene Fonds • Fonds, die durch die Spenden für einen spezifischen Zweck gebildet wurden. Drei solche Fonds wurden in der Vergangenheit gebildet. Die Änderungen werden weiter unten im Detail präzisiert.

Kapital • Gründungskapital von 10 000.— erweitert durch die Ertrags- und Ausgabenüberschüsse der folgenden Jahre.

Ausgabenüberschuss • Im Jahr 2010 waren die Ausgaben um 324 114.82 grösser als die Einnahmen.

Spenden • Im Jahr 2010 hat die Stiftung 4 445.— zu Gunsten des Stiftungszweckes erhalten und 41 080.60 speziell zu Gunsten der Initiative «Zukunft säen!»

Legate • Keine.

Spenden • Eine Spende von 24 000.— an den lokalen Zweig der Anthroposophischen Gesellschaft für die Miete der Räume; einen fixen Beitrag von 10 000.— für die Initiative «Zukunft säen!»; ein Sponsorbeitrag von 3 000.— zu Gunsten der Initiative «FondsGoetheanum»; Jahresbeiträge an diverse Partnerorganisationen für 1 000.—; 27 796.20 für die Kompensation des Produktionspreises des Solarstromes mit unserer Anlage bis die kostendeckende Einspeisevergütung erstattet wird; eine Sonderunterstützung von 106 742.75 zu Gunsten der Tätigkeiten mit idealem Zweck innerhalb von L'AUBIER, insbesondere die Begründung eines Therapeutikums mit anthroposophischer Ausrichtung mit Mietzinsen für die Räume die dem Anfangsstadium Rechnung tragen; die Zertifizierung mit den Qualitätslabels «Demeter» «Knospe», «Goût-Mieux», «Bio-hotels», «5-Steinböcke», «æ» und «naturemade-star»; die didaktische Entwicklung und den Unterhalt des grossen bio-dynamischen Gartens; das 30-Jahr Jubiläum inklusive der Organisation eines Forschungs-Kolloquiums zur Frage einer Rechtskultur basierend auf die Erfahrungen von L'AUBIER; als Hilfe zur Übernahme des Restaurants um dort langfristig die Werte von L'AUBIER zu verankern; und eine Hilfe von 146 035.30 für die zusätzliche Abschreibung zur langfristigen Sicherung der Ideale.

Nouvelles • Es handelt sich um die effektiven Kosten für die Herausgabe, den Druck und den Versand von zwei Nouvelles de L'AUBIER in 2010, sowie einen Beitrag für die Herausgabe der jährlichen Darstellung von L'AUBIER.

Administrationskosten • Hauptsächlich die Buchhaltung und die Revision.

Spendenaufwand • Versandkosten in Zusammenhang mit unseren Spendern.

Finanzertrag • Zinseinkommen für das Postkonto und die Darlehen.

Finanzkosten • Keine.

Fonds «Assoziative Wirtschaft» • Es wurde keine Änderung in diesem Fonds in 2010 vorgenommen.

Fonds «Rudolf Steiner Schulen» • Der Betrag, den wir in 2007 bekommen hatten konnten wir weiterspenden an die Schulen und Kindergarten in unserem Kanton.

Fonds «Zukunft säen!» • Viele Einzahlungen für einen Gesamtbetrag von 41 080.60 sind zu Gunsten dieser Initiative eingegangen. Dazu kommt den Beitrag von unserer Stiftung von 10 000.—. Der Überschuss von 1 427.35 wurde dem entsprechenden Fonds zugerechnet.

BILAN AU 31 DÉC. 2010 2009

ACTIFS

Actifs circulants	2 253.48	13 854.10
Liquidités	2 228.48	945.95
Compte courant	0.00	0.00
Actifs transitoires	25.00	12 908.15
Actifs immobilisés	1 200 000.00	1 500 000.00
Prêts	1 200 000.00	1 500 000.00
TOTAL DES ACTIFS	1 202 253.48	1 513 854.10

PASSIFS

Fonds étrangers	54 972.38	42 565.53
Compte courant	40 385.98	38 108.98
Passifs transitoires	14 586.40	4 456.55
Fonds affectés	10 387.90	10 280.55
Écoles Rudolf Steiner	3 960.55	5 280.55
Économie partenaire	5 000.00	5 000.00
Semer l'avenir	1 427.35	0.00
Fonds propres	1 136 893.20	1 461 008.02
Capital	1 461 008.02	1 520 191.15
Excédent de charges/revenus	- 324 114.82	- 59 183.13
TOTAL DES PASSIFS	1 202 253.48	1 513 854.10

RÉSULTATS

REVENUS

Revenus selon les buts de la fondation	4 445.00	13 196.70
Dons	4 445.00	13 196.70
Legs	0.00	0.00
TOTAL DES REVENUS	4 445.00	13 196.70

CHARGES

Charges selon les buts de la fondation	354 935.10	98 738.75
Dons	318 574.25	45 177.00
Nouvelles culturelles	36 360.85	53 561.75
Cours et séminaires	0.00	0.00
Frais d'administration	3 522.90	2 646.45
Frais de collecte de dons	104.97	1 004.35
Personnel	0.00	0.00
TOTAL DES CHARGES	358 563.97	102 389.55
<i>Résultat intermédiaire</i>	<i>- 354 118.97</i>	<i>- 89 192.85</i>
Revenu financier	30 004.15	30 009.72
Charges financières	0.00	0.00
RÉSULTAT SANS LES FONDS	- 324 114.82	- 59 183.13

FONDS

«Économie partenaire»	0.00	0.00
Entrées	0.00	0.00
Sorties	0.00	0.00
«Écoles Rudolf Steiner»	- 1 320.00	0.00
Entrées	0.00	0.00
Sorties	- 1 320.00	0.00
«Semer l'avenir!»	1 427.35	0.00
Entrées	41 080.60	26 795.65
Sorties	- 39 653.25	- 26 795.65
RÉSULTAT AVEC LES FONDS	- 324 007.47	- 59 193.13

ANNEXE

2010

2009

Cautionnements, obligations de garantie et constitution de gages en faveur de tiers (CO 663b, ch. 1)

0.00

0.00

Contrats de leasing (CO 663b, ch. 3)

0.00

0.00

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, ch. 4)

0.00

0.00

Dette envers l'institution de prévoyance professionnelle (CO 663, ch. 5)

0.00

0.00

Evaluation du risque (CO 663, ch. 12)

Le Conseil de fondation a mis en place un système de contrôle interne; il a régulièrement analysé le risque et pris les mesures correspondantes.

Rémunération des membres du Conseil de fondation

Les membres du Conseil de fondation (voir détail en page 2) se réunissent deux à quatre fois par année. Ils siègent bénévolement et n'établissent aucune note de frais.



Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint 2010

au Conseil de fondation de la Fondation de L'Aubier, 2037 Montézin

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de la **Fondation de L'Aubier** pour l'exercice arrêté au **31.12.2010**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du débit ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Itzen, le 15 mars 2011

MAEDER TREUHAND

Daniel Maeder
Examineur principal
Expert diplômé en
finance et en controlling
Expert diplômé fiscal

M. Zerkow
Monique Zerkow
Examinatrice

Somme de bilan CHF: 1.202.253,48
Débit CHF: -324.114,82

Annexes:
Comptes annuels comprenant
- Bilan
- compte de profits et pertes
- Annexe

MITGLIED DER TREUHANDKAMMER

L'AUBIER... ...EN BREF

À l'origine de L'AUBIER, il y a l'agriculture bio-dynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat avec un grand nombre de personnes privées est ainsi né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

À L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par une cinquantaine de collaborateurs, encouragé et financé par 705 actionnaires, 142 participant(e)s, 195 prêteuses ou prêteurs et 415 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Anfang von L'AUBIER stand die bio-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der bio-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche und nachhaltige Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich allmählich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft mit einer grossen Zahl von Menschen wurde so geboren und hat sich über die Jahre durch Transparenz der Relationen und der Zahlen gefestigt. L'AUBIER ist heute auch dafür bekannt und anerkannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von vier Personen, unterstützt von etwa 50 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 705 Aktionären, 142 Inhabern von Partizipationsscheinen, 195 Leihkontoinhabern und 415 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...